

## TEXTOS

### Johann Sebastian Bach: Christ lag in Todesbanden BWV 4

#### Versus 1 (Coro)

Christ lag in Todesbanden  
Für unsre Sünd gegeben,  
Er ist wieder erstanden  
Und hat uns bracht das Leben;  
Des wir sollen fröhlich sein,  
Gott loben und ihm dankbar sein  
Und singen halleluja,  
Halleluja!

#### Versus 2 (Soprano, alto)

Den Tod niemand zwingen kunnt  
Bei allen Menschenkindern,  
Das macht' alles unsre Sünd,  
Kein Unschuld war zu finden.  
Davon kam der Tod so bald  
Und nahm über uns Gewalt,  
Hielt uns in seinem Reich gefangen.  
Halleluja!

#### Versus 3 (Tenor)

Jesus Christus, Gottes Sohn,  
An unser Statt ist kommen  
Und hat die Sünde weggetan,  
Damit dem Tod genommen  
All sein Recht und sein Gewalt,  
Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,  
Den Stach'l hat er verloren.  
Halleluja!

#### Versus 4 (Coro)

Es war ein wunderlicher Krieg,  
Da Tod und Leben rungen,  
Das Leben behielt den Sieg,  
Es hat den Tod verschlungen.  
Die Schrift hat verkündigt das,  
Wie ein Tod den andern fraß,  
Ein Spott aus dem Tod ist worden.  
Halleluja!

#### Versus 5 (Bajo)

Hier ist das rechte Osterlamm,  
Davon Gott hat geboten,  
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm  
In heißer Lieb gebraten,  
Das Blut zeichnet unsre Tür,  
Das hält der Glaub dem Tode für,  
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.  
Halleluja!

#### Versus 6 (Soprano, tenor)

So feiern wir das hohe Fest  
Mit Herzensfreud und Wonne,  
Das uns der Herre scheinen läßt,  
Er ist selber die Sonne,  
Der durch seiner Gnade Glanz  
Erleuchtet unsre Herzen ganz,

#### Estrofa 1 (Coro)

Cristo yacía amortajado,  
sacrificado por nuestros pecados,  
pero ha resucitado  
y nos ha traído la vida.  
Por ello debemos alegrarnos,  
alabar a Dios, estarle agradecidos  
y cantar el Aleluya.  
¡Aleluya!

#### Estrofa 2 (Soprano, alto)

Nadie ha podido evitar la muerte  
entre los hijos de los hombres,  
y la causa son nuestros pecados,  
pues ninguno hay inocente.  
Por eso vino la muerte,  
nos sometió a su poder  
y nos llevó prisioneros a su reino.  
¡Aleluya!

#### Estrofa 3 (Tenor)

Jesucristo, el Hijo de Dios,  
ha venido a nosotros,  
ha quitado el pecado  
y ha retirado la muerte,  
su derecho y su poder.  
No queda nada de la muerte,  
y ha perdido su aguijón.  
¡Aleluya!

#### Estrofa 4 (Coro)

Hubo una extraña guerra  
entre la vida y la muerte,  
la vida obtuvo la victoria  
y la muerte fue devorada.  
La escritura había anunciado  
que una muerte devoraría a la otra,  
y la muerte fue burlada.  
¡Aleluya!

#### Estrofa 5 (Bajo)

He aquí el verdadero cordero pascual,  
que Dios ha dispuesto,  
en lo alto del madero de la cruz,  
en cálido amor abrasado.  
La sangre marcó nuestra puerta,  
la fe enfrentó a la muerte  
y el verdugo ya no puede hacernos daño.  
¡Aleluya!

#### Estrofa 6 (Soprano, tenor)

Celebramos así esta gran fiesta  
con alegría de corazón y felicidad,  
pues el Señor nos ha mostrado  
que Él es el Sol,  
que por el fulgor de su gracia  
ilumina nuestro corazón,

Der Sünden Nacht ist verschwunden.  
Halleluja!

**Versus 7 (Coro)**

Wir essen und leben wohl  
In rechten Osterfladen,  
Der alte Sauerteig nicht soll  
Sein bei dem Wort der Gnaden,  
Christus will die Koste sein  
Und speisen die Seel allein,  
Der Glaub will keins andern leben.  
Halleluja!

y la noche del pecado ha desaparecido.  
¡Aleluya!

**Estrofa 7 (Coro)**

Comemos y disfrutamos  
el verdadero manjar pascual,  
pues la vieja levadura no debe  
estar junto a la palabra de gracia.  
Cristo será el alimento  
y solo Él nutrirá el alma,  
de otro modo no vivirá la fe.  
¡Aleluya!

**Johann Sebastian Bach: Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert BWV 31**

**Rezitativ (Baß)**

Erwünschter Tag! sei, Seele, wieder froh!  
Das A und O,  
Der erst und auch der letzte,  
Den unsre schwere Schuld in Todeskerker  
setzte,  
Ist nun gerissen aus der Not!  
Der Herr war tot,  
Und sieh, er lebet wieder;  
Lebt unser Haupt, so leben auch die Glieder.  
Der Herr hat in der Hand  
Des Todes und der Hölle Schlüssel!  
Der sein Gewand  
Blutrot bespritzt in seinem bitterm Leiden,  
Will heute sich mit Schmuck und Ehren  
kleiden.

**Arie (Baß)**

Fürst des Lebens, starker Streiter,  
Hochgelobter Gottessohn!  
Hebet dich des Kreuzes Leiter  
Auf den höchsten Ehrenthron?

Wird, was dich zuvor gebunden,  
Nun dein Schmuck und Edelstein?  
Müssen deine Purpurwunden  
Deiner Klarheit Strahlen sein?

**Rezitativ (Tenor)**

So stehe dann, du gottergebne Seele,  
Mit Christo geistlich auf!  
Tritt an den neuen Lebenslauf!  
Auf! von des Todes Werken!  
Laß, dass dein Heiland in der Welt,  
An deinem Leben merken!  
Der Weinstock, der jetzt blüht,  
Trägt keine tote Reben!  
Der Lebensbaum lässt seine Zweige leben!  
Ein Christe flieht  
Ganz eilend von dem Grabe!  
Er lässt den Stein,  
Er lässt das Tuch der Sünden  
Dahinten  
Und will mit Christo lebend sein.

**Recitativo (Bajo)**

¡Deseado día! ¡Alégrate de nuevo, alma mía!  
El alfa y la omega,  
el primero y el último,  
al que nuestra culpa puso en la cárcel de la  
muerte,  
ha sido arrancado de la angustia.  
El Señor estaba muerto,  
y ved, vive de nuevo;  
si nuestra cabeza vive, también los miembros  
viven.  
El Señor tiene en sus manos  
las llaves de la muerte y del infierno.  
El que su vestido  
salpicó con sangre en su amarga pasión  
hoy se viste de esplendor y gloria.

**Aria (Bajo)**

¡Príncipe de la vida, poderoso combatiente,  
altísimo Hijo de Dios!  
¿Te elevó la escalera de la cruz  
al más alto trono de gloria?

¿Lo que antes te ataba  
será ahora tu precioso ornamento?  
¿Serán tus purpúreas heridas  
los destellos de tu esplendor?

**Recitativo (Tenor)**

¡Alma entregada a Dios,  
levántate con Cristo espiritualmente!  
¡A comenzar una nueva vida!  
¡Levántate de las obras de la muerte!  
Que el mundo vea a tu Salvador  
en el testimonio de tu vida.  
La vid que hoy florece  
no tiene sarmientos muertos.  
¡El árbol de la vida hace vivir sus ramas!  
Un cristiano huye  
prontamente de la tumba.  
Deja la piedra sepulcral,  
deja el sudario del pecado  
atrás,  
y vive con Cristo.

**Arie (Tenor)**

Adam muss in uns verwesen,  
Soll der neue Mensch genesen,  
Der nach Gott geschahen ist.

Du musst geistlich auferstehen  
Und aus Sündengräbern gehen,  
Wenn du Christi Gliedmaß bist.

**Rezitativ (Sopran)**

Weil dann das Haupt sein Glied  
Natürlich nach sich zieht,  
So kann mich nichts von Jesu scheiden.  
Muß ich mit Christo leiden,  
So werd ich auch nach dieser Zeit  
Mit Christo wieder auferstehen  
Zur Ehr und Herrlichkeit  
Und Gott in meinem Fleische sehen.

**Arie und choral (Sopran)**

Letzte Stunde, brich herein,  
Mir die Augen zuzudrücken!  
Laß mich Jesu Freudenschein  
Und sein helles Licht erblicken,  
Laß mich Engeln ähnlich sein!  
Letzte Stunde, brich herein!

**Aria (Tenor)**

Adán debe desaparecer en nosotros,  
para que nazca el hombre nuevo,  
que ha sido hecho para Dios.

Debes resucitar espiritualmente  
y dejar la tumba del pecado,  
si eres un miembro de Cristo.

**Recitativo (Soprano)**

Pues la cabeza atrae naturalmente  
los miembros hacia ella,  
nada puede separarme de Jesús.  
Si debo padecer con Cristo,  
también con Cristo  
resucitaré de nuevo  
en esplendor y gloria,  
y en mi carne veré a Dios.

**Aria y coral (Soprano)**

¡Ven, última hora,  
a cerrarme los ojos!  
Que vea el resplandor de alegría  
de Jesús y su clara luz,  
¡hazme como los ángeles!  
¡Ven, última hora!

**Johann Sebastian Bach: "Ich harre des Herrn..." de Aus der Tiefen BWV 131**

Ich harre des Herrn, meine Seele harret,  
und ich boffe auf sein Wort.

Espero en el Señor, mi alma en Él espera  
y confío en su palabra.

**Jan Dismas Zelenka: Missa Paschalis ZWV 7****Christe Eleison (Alto)**

Christe Eleison.

**Christe Eleison (Alto)**

Cristo, ten piedad.

**Domine Deus (Soprano)**

Domine Deus, Rex Caelestis, Deus Pater  
Omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**Domine Deus (Soprano)**

Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre  
todopoderoso.  
Señor Hijo unigénito, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

**Antonio Lotti/ Jan Dismas Zelenka: Missa Sapientiae****Domine Deus, Rex Caelestis (Soprano)**

Domine Deus, Rex Caelestis, Deus Pater  
Omnipotens.

**Domine Deus, Rex Caelestis (Soprano)**

Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre  
todopoderoso.

**Domine fili (Alto, tenor, bajo)**

Domine fili unigenite, Iesu Christe.

**Domine fili (Alto, tenor, bajo)**

Señor Hijo unigénito, Jesucristo

**Antonio Lotti: Regina caeli**

Regina caeli laetare, Alleluia.  
Quia quem meruisti portare, Alleluia.  
Resurrexit sicut dixit, Alleluia.  
Ora pro nobis Deum. Alleluia.

Reina del cielo, alégrate, Aleluya.  
Porque el Señor, a quien mereciste llevar en  
tu vientre, Aleluya.  
Ha resucitado según su palabra, Aleluya.  
Ruega a Dios por nosotros, Aleluya.